

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

TAJEMNICA POLISZYNELA



il. Karolina Sroka

TAJEMNICA POLISZYNELA, zwana również PUBLICZNĄ Tajemnicą, to inaczej „taka tajemnica, która wcale nie jest tajemnicą”, a więc informacja, która miała być tajemnicą, ale jest powszechnie znana. Co ma z tym wspólnego POLISZYNEL? POLISZYNEL to spolszczenie francuskiego słowa Polichinelle, które było francuskim imieniem postaci pochodzącej z włoskiej komedii dell'arte. Pulcinella – groteskowy gbur z haczykowatym nosem, jedna z najbardziej charakterystycznych postaci komedii dell'arte – na gruncie francuskim przekształcił się w pokracznego, koniecznie garbatego (ale zachowującego haczykowaty nos) komicznego bohatera teatru lalek: głośnym szeptem obwieszczał on publiczności sekrety, które i tak były wszystkim znane. Tajemnicą Poliszynela poprawnie nazywa się więc to, co tak naprawdę dla nikogo nie jest tajemnicą, ale jest przez kogoś traktowane tak, jakby było tajemnicą.